

pieczętka Zamawiającego

znak sprawy: WPT-P.271.2.2021

Świnoujście, dnia 01.12.2021

## ZAPYTANIE OFERTOWE NR WPT-P.271.2.2021

### na usługę tłumaczeń pisemnych z zakresu języka angielskiego

1. Zamawiający: Gmina Miasto Świnoujście (komórka organizacyjna Urzędu Miasta prowadząca postępowanie): Wydział Promocji, Turystyki, Kultury i Sportu.
2. Dane do kontaktu: tel. 91 321 86 68, e-mail: skedzierska@um.swinoujscie.pl.
3. Kod CPV 79953000-8.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (opisać lub dołączyć do zapytania):
  - 4.1. Sposób tłumaczenia: pisemne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski, uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w terminie zwykłym (do 4 dni roboczych od dnia wysłania zlecenia) i pilnym (do 24 godzin od momentu wysłania zlecenia).
  - 4.2. Rodzaj tłumaczonych tekstów: specjalistyczne z zakresu administracji publicznej, prawne, turystyczne, promocyjne, reklamowe, teksty do publikacji w Internecie.
  - 4.3. Za stronę rozliczeniową przyjmuje się dla tłumaczeń niewierzytelniionych 1800 znaków ze spacjami i dla tłumaczeń uwierzytelniionych 1125 znaków ze spacjami.
  - 4.4. Szacunkowa ilość stron w miesiącu: 25 stron tłumaczeń, w tym uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w trybie zwykłym i pilnym.
  - 4.5. Podana ilość jest ilością maksymalną. Częstotliwość i liczba poszczególnych rodzajów tłumaczeń będzie zależała od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego, a ich wykonanie będzie każdorazowo zlecane. Wykonawcy nie będą przysługiwały żadne roszczenia w przypadku zamówień mniejszej liczby tłumaczeń wykonanych w miesiącu.
  - 4.6. W ofercie należy podać stawki netto/brutto w rozbiu na rodzaj i tryb tłumaczenia zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 2* do Zapytania ofertowego.
  - 4.7. W celu potwierdzenia posiadania minimum 3 – letniego doświadczenia, Zamawiający wymaga załączenia wykazu wykonanych usług pisemnych tłumaczeń uwierzytelniionych i niewierzytelniionych z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 3* do Zapytania ofertowego.
  - 4.8. W celu potwierdzenia warunku posiadania wiedzy i doświadczenia, Zamawiający wymaga załączenia minimum 5 kopii listów referencyjnych poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń specjalistycznych z zakresu języka angielskiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2. dla instytucji publicznych.
5. **Warunki udziału:**

W postępowaniu mogą wziąć udział oferenci:

- a) posiadający minimum 3 – letnie, udokumentowane doświadczenie z zakresu tłumaczeń uwierzytelnionych i niewierzytelnych z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski, potwierdzone wypełnionym wykazem wykonanych usług, stanowiącym *Załącznik nr 3*.
  - b) posiadający doświadczenie w tłumaczeniach specjalistycznych dla instytucji publicznych, potwierdzone minimum 5 kopiami listów referencyjnych, poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń z zakresu języka angielskiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2.
6. Kryteria oceny ofert:
- a) wybór oferty najkorzystniejszej zostanie dokonany na podstawie następujących kryteriów:
    - a. cena brutto za tłumaczenie niewierzytelne w trybie zwykłym – 30 punktów
    - b. cena brutto za tłumaczenie niewierzytelne w trybie pilnym – 30 punktów
    - c. cena brutto za tłumaczenie uwierzytelnione w trybie zwykłym – 20 punktów
    - d. cena brutto za tłumaczenie uwierzytelnione w trybie pilnym – 20 punktów
  - b) za ofertę najkorzystniejszą Zamawiający uzna ofertę, której zostanie przyznana najwyższa ilość punktów w ramach powyższych kryteriów.
  - c) oferty zostaną ocenione zgodnie ze Sposobem oceny ofert, stanowiącym *Załącznik nr 4* do zapytania ofertowego.
  - d) w przypadku wpłynięcia ofert o takiej samej, najniższej cenie, decyzję o wyłonieniu Wykonawcy odbędzie się na podstawie załączonych listów referencyjnych.
7. Data realizacji zamówienia: 03.01.2022 – 31.12.2022 r.
8. Okres gwarancji (jeżeli dotyczy): nie dotyczy
9. Forma oferty. Sposób składania oferty:
- a) oferta powinna być sporządzona w języku polskim, na formularzu oferty, według wzoru stanowiącego *Załącznik nr 1* do Zapytania ofertowego;
  - b) do formularza oferty należy dołączyć:**
    - a. tabelę zawierającą stawki netto/brutto, w rozbiciu na rodzaj i tryb tłumaczenia, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 2* do Zapytania ofertowego
    - b. wykaz wykonanych usług, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 3* do Zapytania ofertowego
    - c. minimum 5 kopii listów referencyjnych poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń specjalistycznych z zakresu języka niemieckiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2. dla instytucji publicznych.
  - c) ofertę należy złożyć w formie skanu podpisanych dokumentów. Ofertę należy przesłać na adres e-mail: [skedzierska@um.swinoujscie.pl](mailto:skedzierska@um.swinoujscie.pl);
  - d) termin złożenia oferty: do dnia 15.12.2021 godz. 15:30;
  - e) oferta złożona po terminie zostanie odrzucona.
10. Data oraz miejsce otwarcia ofert: 16.12.2021 r, godz. 8:00, w Wydziale Promocji, Turystyki, Kultury i Sportu;

11. Warunki płatności: na konto bankowe w terminie do 21 dni od otrzymania prawidłowo wystawionej FV za tłumaczenia zrealizowane w danym miesiącu.

12. Faktura może zostać wystawiona po protokolarnym potwierdzeniu przez Zamawiającego należytego wykonania usługi.

sporządziły:

Sylwia Kędzierska, Magdalena Gogol

imię i nazwisko pracownika

**NACZELNIK**  
Wydziału Promocji, Turystyki,  
Kulturę i Sportu

*Wioleta Samitowska*  
..... dr. Wioleta Samitowska .....

podpis i pieczęćka

kierownika komórki organizacyjnej

Załączniki:

1. Formularz ofertowy;
2. Tabela stawek netto/brutto;
3. Wykaz usług
4. Sposób oceny oferty
5. Klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych.

